

Etude de texte N 2

L'Algérie s'est engagée dans une politique de réforme visant à mettre en place les instruments nécessaires au fonctionnement d'une économie de marché. Cette politique entamée depuis le début des années quatre-vingt dix s'est, entre autres aspects, concrétisée par l'adoption de lois et règlements qui auraient le potentiel de favoriser l'implantation d'entreprises, faciliter l'entrée dans et la sortie du monde des affaires, et assurer toute la sécurité nécessaire aux transactions économiques et financières.

Une telle politique ne peut réussir que si le respect de la volonté des opérateurs économiques et des forces du marché est respectée et sanctionnée par des lois claires et une justice vigilante et efficace. De même une telle politique suppose une extension du champ de la propriété privée et un respect de cette dernière et de toutes les transactions qui la concernent.

En effet, toutes les enquêtes menées par les institutions compétentes en matière d'investissement international ont montré que les investissements directs internationaux se dirigent de manière massive vers les pays qui possèdent:

- Un cadre juridique et réglementaire qui définit clairement les droits et obligations des investisseurs, y compris en matière de conclusion des contrats et de respect de la propriété,
- Un système de paiement efficace et respecté légalement, et des procédures adéquates de mise en règlement judiciaire ou en faillite.
- Des règles faciles à mettre en œuvre et à appliquer pour (a) la création et la dissolution d'entreprise, (b) l'entrée dans la sphère commerciale, (c) l'application des règles de la concurrence de manière transparente et sans discrimination entre entreprises, y compris entre les petites et grandes entreprises, qu'elles soient publiques ou privées, locales ou étrangères et un système judiciaire crédible, indépendant et dont les décisions sont respectées et appliquées.

1. Compréhension :

- Proposer un titre au texte.
- Quel est le rôle de la justice Algérienne au service du bon fonctionnement de l'économie?
- Sur quelles principes a été basée la réforme économique Algérienne ?
- D'après les études entamées, que doit faire l'Algérie pour régir le monde des affaires ?

2. Lexique :

- Donner les verbes de ces noms : réforme- investissement- dissolution - concurrence.
 - Donner les noms de ces verbes : - respecter- assurer- faciliter- privatiser.
3. **Terminologie** : traduisez vers l'arabe les termes et les expressions soulignés dans le texte.
4. **Traduction** : traduisez vers l'arabe l'article suivant :

LIVRE 1 « LE COMMERCE EN GENERAL » TITRE II - DES LIVRES DE COMMERCE -

Article : - 13

« Les livres de commerce régulièrement tenus peuvent être admis par le juge pour faire preuve entre commerçants pour faits de commerce ».

Enseignant de module : Abidat Samir

Etude de texte n03

WASHINGTON - Les pays en développement, et principalement ceux d'Asie de l'Est et d'Amérique latine, abriteront d'ici 2030 la moitié des capitaux mondiaux, soit 158.000 milliards de dollars, contre un tiers actuellement, a indiqué jeudi la Banque mondiale.

Dans un rapport de la BM qui étudie l'évolution probable des tendances en matière d'investissement, d'épargne et de mouvement de capitaux sur les vingt prochaines années, les pays en développement, qui ne représentaient qu'un cinquième des investissements mondiaux en 2000, devrait ainsi voir leur part tripler d'ici 2030. Les changements démographiques joueront un grand rôle dans ces mutations structurelles puisque la population mondiale devrait passer de 7 milliards d'habitants en 2010 à 8,5 milliards en 2030 tandis que les pays développés connaissent un vieillissement rapide.

Dans son commentaire, M. Kaushik Basu, premier vice-président et économiste en chef de la BM, explique que l'expérience de pays aussi divers que la Corée du Sud, l'Indonésie, le Brésil, la Turquie et l'Afrique du Sud montre combien le rôle de l'investissement est crucial pour la croissance à long terme. Dans moins d'une génération, poursuit-il, l'investissement mondial (investissements directs, épargne et autres flux de capitaux...) sera dominé par les pays en développement, avec la Chine et l'Inde en tête et qui devraient assurer 38% des investissements bruts mondiaux en 2030.

Soulignant que ces changements vont modifier le paysage économique mondial, le rapport note que le rattrapage des retards de productivité, l'intégration croissante dans les marchés mondiaux, la poursuite de bonnes politiques macroéconomiques ainsi que les progrès accomplis dans l'éducation et la santé "sont autant de facteurs d'accélération de la croissance qui créent d'énormes opportunités d'investissement, lesquelles entraînent à leur tour une modification de l'équilibre économique mondial en faveur des pays en développement". A cela s'ajoute l'explosion démographique de la jeunesse, qui contribuera aussi à doper l'investissement : la population globale des pays en développement devrait s'accroître de 1,4 milliard d'individus d'ici 2030, sachant que le bénéfice de ce "dividende démographique" n'a pas encore été totalement récolté, en particulier dans les régions relativement plus jeunes que sont l'Afrique subsaharienne et l'Asie du Sud, avance la BM. Les robustes taux d'épargne des pays en développement devraient culminer à 34% du revenu national en 2014 et enregistrer une moyenne annuelle de 32% jusqu'en 2030. Globalement, le monde en développement représentera 62 à 64% de l'épargne mondiale en 2030, soit entre 25.000 et 27.000 milliards de dollars, contre 45% en 2010.

Questions

1/ Compréhension :

- Proposez un titre au texte.
- Quelle est la raison majeure qui reste derrière la croissance d'investissement prévue dans les pays en développement à long terme ?
- Quelles sont les conséquences de ce développement ?
- quels sont les autres motifs de ce développement ?
- Existe-il des changements démographiques dans les pays développés ?
- Donnez un terme synonyme de mot « bénéfice »

2/ Lexique :

- Donnez les adjectifs de ces noms : entreprise – privatisation – croissance - banque
- Donnez les verbes de ces noms : compensation – flux – retard - mouvement
- Complétez l'extrait suivant par ces mots et expressions donnés dans le désordre :
Investissements- financiers- bouleversements- épargne-

Malgré de hauts niveaux d'....., et pour être en mesure de financer leurs importants besoins d'....., les pays en développement devront à l'avenir accroître considérablement leur participation, actuellement limitée, aux marchésinternationaux s'ils souhaitent tirer parti des profonds en cours.

3/Terminologie :

- Traduisez vers l'Arabe les termes soulignés dans le texte.
- Traduisez vers le Français les termes suivants :

أوراق تجارية – الضمان التجاري – الرهن العقاري – رأس مال الشركة.

4/ traduction : traduisez vers la langue française l'article suivant :

*الكتاب الأول (التجارة صوما)
الباب الفضي*

المادة 16 يجوز للقاضي أن يأمر و لو من تلقاء نفسه بتقديم الدفتر التجارية أثناء قيام نزاع و ذلك بغرض استخلاص ما تعلق منها بالنزاع

5/Expression Ecrite :

En quelques lignes, explorer le rôle de l'investissement domestique en Algérie et sa relation avec la progression économique internationale. (En appliquant une terminologie juridique adéquate)

Etude de texte N

ALGER - La Banque extérieure d'Algérie (BEA), leader sur le marché bancaire de la place, a enregistré en 2012 une hausse de son bénéfice net à 35,6 milliards (mds) de DA contre 30,3 mds de DA en 2011, en hausse de plus de 17% a-t-on appris samedi auprès de cette banque publique.

En 2012, le total bilan de la BEA avait atteint 2.307 mds de DA, alors que son produit net bancaire s'est chiffré à 44,5 mds de DA, selon les chiffres à la clôture du bilan, fournis à l'APS. Les engagements envers la clientèle qui représentent l'encours des crédits accordés par la banque ont atteint 1.280 mds de DA à fin 2012 contre 1.080 mds de DA en 2011, soit une progression de 200 mds de DA en une seule année.

A fin 2012, l'encours des crédits accordés à l'industrie manufacturière a représenté une part prépondérante de 48% des engagements globaux de la banque, ceux accordés à l'administration publique 21%. Le secteur de la construction occupe quant à lui la troisième place avec une contribution de 13% dans le portefeuille de la banque.

Les crédits accordés uniquement en 2012 (200 mds de DA) ont bénéficié à 44% aux particuliers et ménages, à 21% aux PME et à 16% au secteur public, selon le même bilan.

La BEA a enregistré en 2010 et 2011 un accroissement de 12% de ses engagements qui sont passés de 965 mds de DA à 1.080 à fin 2011. "Cette tendance haussière (des engagements) démontre la forte implication de la banque dans le financement de l'économie, et restitue les retombées positives de la stratégie de la banque en matière de diversification de ses activités", souligne-t-on auprès de cette banque.

Dans les échanges commerciaux de l'Algérie avec l'international, la BEA est resté leader en 2012 sur la place bancaire tant en matière d'importations de biens et services avec des parts de marché de 17,1% qu'en matière d'exportations, notamment des hydrocarbures canalisées à 98% par ses structures....Historiquement, le champ de développement et d'activités de la BEA était orienté essentiellement vers les secteurs des hydrocarbures et des grandes industries mais la banque s'est ouverte par la suite sur d'autres segments de la clientèle comme la PME, les particuliers et ménages.

La BEA est une banque à capitaux publics détenus à 100% par l'Etat.

Questions

1/ Compréhension :

- Proposez un titre au texte.
- Jadis, quelle est la tendance adoptée par le BEA ?
- Quelle est la tendance actuelle adoptée par le BEA ?
- Quelle est l'apport de Petites et Moyennes Entreprises d'après le bilan 2012 de l'APS ?
- Donnez un terme synonyme de mot clé « Obligation »

2/ Lexique :

- Donnez les adjectifs de ces noms : tendance – capital – bénéfice – faillite.
- Donnez les verbes de ces noms : aboutissement – industrie – accroissement – hausse
- Complétez l'extrait suivant par ces mots et expressions donnés dans le désordre : BEA - filiales – continent – banque.
- Deuxième plus grandeen Afrique du Nord et 8ème sur leafricain, la.....est présente à l'international à travers plusieurs et participations en Europe, aux Emirats Arabes-Unis et à Luxembourg.

3/Terminologie : traduire vers l'arabe les termes soulignés dans le texte.

4/ traduction : traduisez vers la langue française l'article suivant :

الكتاب الثاني

المحل التجاري

في بيع المحل التجاري ورهنه

عناصر المحل التجاري

المادة 78: تعدّ جزءاً من المحل التجاري الأموال المنقولة المخصصة لممارسة نشاط

تجاري. و يشمل المحل التجاري التزاميا عملائه و شهرته....